



## **INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE EL AGUA POTABLE**

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.

Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Una copia de este aviso público traducida al español está disponible aquí:

<https://www.sce.com/customer-service/faqs/catalina-island>

### **REQUISITOS DE CONTROL NO CUMPLIDOS POR PARTE DE SOUTHERN CALIFORNIA EDISON COMPANY - SANTA CATALINA ISLAND**

Durante los últimos 5 años (con un caso ocurrido en 2016), nuestro sistema de abastecimiento de agua no realizó un control completo ni notificó como lo requieren las normas de agua potable, lo que representa una infracción de las regulaciones. Aunque este incumplimiento no constituyó una emergencia, como cliente nuestro, usted tiene derecho a saber qué debe hacer, qué ocurrió y qué hicimos para corregir esta situación.

Estamos obligados a controlar periódicamente su agua potable en busca de contaminantes específicos. Los resultados de los controles periódicos son un indicador de si el agua potable cumple o no las normas de salud. Entre enero de 2019 y diciembre de 2023 (y una vez en 2016), no controlamos ni notificamos correctamente los componentes indicados en el siguiente cuadro para todas las fuentes de pozos de nuestro sistema y, por lo tanto, no podemos garantizar la calidad de su agua potable durante ese período.

El agua potable de Catalina Island se analiza regularmente a fin de garantizar la seguridad pública, pero 93 muestreos no se notificaron correctamente o no se llevaron a cabo. En el período 2016-2018, no se tomaron muestras de un componente en 2016. Tras una investigación de los 93 muestreos, comprobamos que, efectivamente, se realizaron 56, pero surgieron problemas en los análisis de laboratorio y esos resultados no se notificaron al Estado como lo exigen las regulaciones. Sin embargo, los resultados de laboratorio no notificados señalan que las concentraciones de los componentes estaban dentro de los límites que establecen las normas de agua potable. Estos resultados están documentados en los Informes de confianza del consumidor previos que pueden consultarse aquí: <https://www.sce.com/customer-service/faqs/catalina-island>

Los 37 muestreos restantes no se realizaron, por lo que no podemos garantizar la concentración de dichos componentes en ese momento. De estos, no se tomaron 9 muestras de un pozo que no está operativo desde 2018 y 4 de un pozo que no estuvo operativo durante la mayor parte de 2023. Sin embargo, los resultados de las muestras tomadas en años previos y posteriores cumplieron las normas sobre agua potable. Los resultados de estas muestras pueden consultarse en State Water Board Drinking Water Database (base de datos de agua potable de la Junta Estatal del Agua) ubicada aquí: <https://sdwis.waterboards.ca.gov/PDWW/> bajo el número de sistema de agua CA1910006.

## ¿Qué debo hacer?

- Los resultados más recientes de las pruebas a la calidad del agua cumplen las normas estatales y federales sobre agua potable.
- No es necesario que haga nada en este momento.
- El cuadro siguiente presenta una lista de los componentes que no analizamos o notificamos adecuadamente desde 2016, cuántas muestras debemos tomar y con qué frecuencia, las fechas en las que se deberían haber tomado muestras pero no se realizaron, las fechas en las que se deberían haber tomado muestras pero no se notificaron correctamente, y la fecha más reciente en la que se tomaron o se tomarán muestras.
- Si tiene problemas de salud relacionados con el consumo de esta agua, consulte a su médico.

| Pozos  | Componente                            | Frecuencia de muestreo requerida | Trimestres/años en los que deberían haberse tomado muestras pero no se realizaron | Trimestres/años en los que deberían haberse tomado muestras pero no se notificaron correctamente | Cuándo se tomaron o se tomarán las muestras |
|--|---------------------------------------|----------------------------------|---|--|---|
| Quarry Seawater Well 1   | Nitrato                               | Trimestral                       | 2º trimestre de 2023  | 1º trimestre de 2021, 4º trimestre de 2022, 1º y 3º trimestres de 2023                           | Abril de 2024                               |
|  | Perclorato                            | Anualmente                       | 2019, 2021  | 2020, 2022, 2023   | Marzo de 2024*                              |
|  | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente                       |   | 2022   | Marzo de 2024                               |
|  | Sustancias químicas inorgánicas       | Anualmente                       |   | 2022, 2023   | Marzo de 2024                               |
|  | Minerales generales                   | Anualmente                       |   | 2022, 2023   | Marzo de 2024                               |
|  | Normas secundarias                    | Anualmente                       |   | 2022, 2023   | Marzo de 2024                               |
|  | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años                   |   | 2020   | Marzo de 2024                               |
| * El perclorato se muestreó en marzo de 2024, pero no cumplió los criterios de método establecidos por el límite mínimo de detección de DDW. El problema se resolverá. |                                       |                                  |   |  |   |
| Quarry Seawater Well 2   | Nitrato                               | Trimestral                       | 2º trimestre de 2023  | 1º trimestre de 2021, 4º trimestre de 2022, 1º trimestre de 2023                                 | Abril de 2024                               |
|  | Perclorato                            | Anualmente                       | 2019, 2021  | 2020, 2022, 2023   | Marzo de 2024*                              |
|  | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente                       | 2021  | 2022   | Marzo de 2024*                              |
|  | Sustancias                            | Anualmente                       | 2021  | 2022, 2023   | Marzo de 2024*                              |

|  |                                       |                |      |                          |                                |
|--|---------------------------------------|----------------|------|--------------------------|--------------------------------|
|  | químicas inorgánicas <sup>1</sup>     |                |      |                          |                                |
|  | Minerales generales                   | Anualmente     |      | 2022                     | Marzo de 2024*                 |
|  | Normas secundarias <sup>2</sup>       | Anualmente     |      | 2022, 2023               | Marzo de 2024*                 |
|  | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |      | 2020                     | Marzo de 2024*                 |
|  | Radiológico <sup>3</sup>              | Cada tres años | 2023 |                          | Se muestreará en junio de 2024 |
| <p>*Muestras tomadas en marzo de 2024, los datos se notificarán en breve al sitio web del Estado.</p> <p>1. Cianuro y mercurio en 2021; todas las sustancias químicas inorgánicas en 2022 y en 2023 (excepto el bario, el mercurio y el cianuro, que se realizaron en 2023)</p> <p>2. Todas las normas secundarias en 2022 y aluminio, cobre, manganeso, plata y zinc en 2023</p> <p>3. Alfa bruto</p> |                                       |                |      |                          |                                |
| Middle Ranch Well 01A  | Nitrato                               | Anualmente     | 2021 | 2022                     | Marzo de 2024                  |
|  | Perclorato                            | Cada tres años |      | 2023                     | Se muestreará en junio de 2024 |
|  | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente     | 2021 |                          | Diciembre de 2023              |
|  | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |      | 2021 (período 2020-2022) | Marzo de 2024                  |
| Middle Ranch Well 05A  | Nitrato                               | Anualmente     | 2021 |                          | Marzo de 2024                  |
|  | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente     | 2021 | 2022                     | Diciembre de 2023              |
|  | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |      | 2020 (período 2020-2022) | Marzo de 2024                  |
| Middle Ranch Well 06A  | Nitrato                               | Anualmente     | 2021 | 2022                     | Marzo de 2024                  |
|  | Perclorato                            | Anualmente     |      | 2023                     | Se muestreará en junio de 2024 |
| Cottonwood Well 1A   | Nitrato                               | Anualmente     | 2021 |                          | Diciembre de 2023              |
|  | Perclorato                            | Cada tres años |      | 2023                     | Se muestreará en junio de 2024 |
|  | Asbesto                               | 9 años         |      | 2022 (período 2020-2022) |                                |
|  | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |      | 2020 (período 2020-2022) | Diciembre de 2023              |
| Cottonwood   | Nitrato                               | Anualmente     | 2021 |                          | Diciembre de 2023              |

|   |                                       |                |                          |                          |                                |
|---|---------------------------------------|----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| Well 2  | Perclorato                            | Cada tres años |                          | 2023                     | Se muestreará en junio de 2024 |
|   | Asbesto                               | 9 años         |                          | 2022 (período 2020-2022) |                                |
|   | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |                          | 2020 (período 2020-2022) | Diciembre de 2023              |
| Sweetwater Canyon Well 1A (operativo únicamente durante los 4 primeros meses de 2023) | Nitrato                               | Anualmente     | 2021, 2023               | 2022                     | Se muestreará en junio de 2024 |
|   | Perclorato                            | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
|   | Asbesto                               | 9 años         |                          | 2022 (período 2020-2022) |                                |
|   | Minerales generales                   | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
|   | Normas secundarias <sup>1</sup>       | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
| 1. Excepto por el color, los agentes espumantes y la turbidez.                        |                                       |                |                          |                          |                                |
| Howlands Landing Well 1 (No operativo desde 2018)                                     | Nitrato                               | Anualmente     | 2021, 2023               |                          | Se muestreará en junio de 2024 |
|   | Perclorato                            | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
|   | Asbesto                               | 9 años         | 2022 (período 2020-2022) |                          |                                |
|   | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente     | 2021, 2023               |                          |                                |
|   | Sustancias químicas inorgánicas       | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
|   | Minerales generales                   | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
|   | Normas secundarias                    | Cada tres años | 2023                     |                          |                                |
| Howlands Landing Well 3R  | Nitrato                               | Anualmente     | 2021                     | 2023                     | Marzo de 2024                  |
|   | Perclorato                            | Cada tres años |                          | 2023                     | Se muestreará en junio de 2024 |
|   | COV (compuestos orgánicos volátiles)  | Anualmente     | 2021                     | 2023                     | Diciembre de 2023              |
|   | Radiológico <sup>1</sup>              | Cada 3 meses   | 2023                     |                          | Se muestreará en junio de 2024 |
|   | Sustancias químicas inorgánicas       | Cada tres años |                          | 2023                     | Diciembre de 2023              |
|   | Minerales generales                   | Cada tres años |                          | 2023                     | Diciembre de 2023              |
|   | Normas secundarias                    | Cada tres años |                          | 2023                     | Diciembre de 2023              |
|   | SOC (compuestos orgánicos sintéticos) | Cada tres años |                          | 2020 (período 2020-2022) | Marzo de 2024                  |
| 1. No realizado: alfa bruto en 2023.  |                                       |                |                          |                          |                                |

|                       |  |                |            |      |                                |
|-----------------------|--|----------------|------------|------|--------------------------------|
| Whites Landing Well 1 | Nitrato  | Anualmente     | 2021       |      | Marzo de 2024                  |
|                       | Perclorato   | Cada tres años |            | 2023 | Se muestreará en junio de 2024 |
|                       | Radiológico <sup>1</sup>                                 | 9 años         | 2016, 2023 |      |                                |
|                       | 1. No realizados: alfa bruto en 2023 y radio 226 en 2016 |                |            |      |                                |
| Toyon Canyon Well 3   | Nitrato  | Anualmente     | 2021       |      | Marzo de 2024                  |
|                       | Sustancias químicas inorgánicas <sup>1</sup>             | Cada tres años |            | 2023 | Se muestreará en junio de 2024 |
|                       | 1. No realizado: fluoruro en 2023                        |                |            |      |                                |
| Blackjack Well 1      | Nitrato  | Anualmente     | 2021       | 2022 | Marzo de 2024                  |
|                       | COV (compuestos orgánicos volátiles)                     | Anualmente     | 2021       | 2022 | Diciembre de 2023              |
|                       | Sustancias químicas inorgánicas <sup>1</sup>             | Cada tres años |            | 2023 | Se muestreará en junio de 2024 |
|                       | 1. No realizado: fluoruro en 2023                        |                |            |      |                                |

Los compuestos orgánicos volátiles (COV) en cuestión son benceno; tetracloruro de carbono; 1,2-diclorobenceno; 1,4-diclorobenceno; 1,1-dicloroetano; 1,2-dicloroetano; 1,1-dicloroetileno; cis-1,2-dicloroetileno; trans-1,2-dicloroetileno; diclorometano; 1,2-dicloropropano; 1,3-dicloropropeno; Etilbenceno; terc-butyl metil éter; Monoclorobenceno; Estireno; 1,1,2,2-tetracloroetano; Tetracloroetileno; Tolueno; 1,2,4-triclorobenceno; 1,1,1-tricloroetano; 1,1,2-tricloroetano; Tricloroetileno; Triclorofluorometano; 1,1,2-tricloro-1,2,2-trifluoroetano; Cloruro de vinilo; y Xilenos.

Los compuestos orgánicos sintéticos (SOC) en cuestión son lindano; alacloro; atrazina; bentazon; benzo(a)pireno; clordano; 2,4-D; Dalapon; 1,2-dibromo-3-cloropropano (DBCP); di(2-etilhexil)adipato; di(2-etilhexil)ftalato (DEHP); dinoseb; diquat; endotal; endrina; dibromuro de etileno (EDB); glifosato; heptacloro; epóxido de heptacloro; hexaclorobenceno; hexaclorociclopentadieno; metoxicloro; molinato; oxamilo; pentaclorofenol; picloram; bifenilos policlorados (PCB); simazina; tiobencarb; toxafeno; 2,3,7,8-TCDD (Dioxina); 2,4,5-TP (Silvex); 1,2,3-tricloropropano (1,2,3- TCP).

Las sustancias químicas inorgánicas en cuestión son aluminio, antimonio, arsénico, bario, berilio, cadmio, cromo, cianuro, mercurio, níquel, selenio y talio.

Los minerales generales en cuestión son la dureza total, calcio, magnesio, sodio, potasio, alcalinidad total, hidróxido como carbonato de calcio, carbonato, bicarbonato y pH.

Las normas secundarias en cuestión son cloruro, color, cobre, agentes espumantes, hierro, manganeso, olor, plata, conductividad, sulfato, sólidos totales disueltos, turbidez y zinc.

### ¿Qué ocurrió? ¿Qué medidas se están tomando?

- El personal de SCE está colaborando estrechamente con la Junta Estatal del Agua y el laboratorio contratado para resolver los problemas relacionados con la notificación de los datos.
- Estamos implementando controles internos adicionales, como verificaciones mensuales documentadas a cargo de dos miembros distintos del personal de SCE, a fin de garantizar que se tomen, analicen y notifiquen al Estado las muestras necesarias en materia de calidad del agua potable.
- Antes del 1 de julio de 2024, se tomarán, analizarán y notificarán a la Junta

Estatad del Agua todas las muestras que falten y que no se hayan tomado recientemente.

- Se brindará capacitación continua al personal de SCE encargado de supervisar el cumplimiento de los requisitos de control y notificación, así como al personal responsable de la toma de muestras.
- Para obtener más información, comuníquese con John (Jay Martin) al 310-510-4372 o john.martin@sce.com.

Comparta esta información con otras personas que tomen esta agua, especialmente con aquellas que no hayan recibido directamente esta notificación (por ejemplo, personas que viven en apartamentos, hogares para la tercera edad, escuelas y negocios). Puede hacerlo al exhibir esta notificación en un lugar público o distribuir copias en persona o por correo.

### **Requisitos de notificación secundaria**

Una vez recibida la notificación de una persona que opera un sistema público de abastecimiento de agua, deberá facilitarse la siguiente información en un plazo de 10 días [Sección 116450(g) del Código de Salud y Seguridad]:

- ESCUELA: se debe notificar a los empleados de la escuela, a los estudiantes y a los padres (si los alumnos son menores de edad).
- PROPIETARIOS O ADMINISTRADORES DE PROPIEDADES DE ALQUILER PARA RESIDENTES (incluyendo hogares para la tercera edad y centros de atención): se debe notificar a los inquilinos.
- PROPIETARIOS, ADMINISTRADORES U OPERADORES DE PROPIEDADES COMERCIALES: se debe notificar a los empleados de los negocios ubicados en la propiedad.

Usted está recibiendo esta notificación de **Southern California Edison Company - Santa Catalina**

Número de identificación del sistema estatal de agua **1910006**

Población atendida: 4,096

Fecha de distribución: 1 de julio de 2024

DocuSigned by:  
 6/27/2024  
0ABD57A559D045B...

John (Jay Martin)

Southern California Edison, Catalina Island - gerente de Producción